The emergence of the first Tatar terminological dictionaries is related to Kayum Nasiri’s activities. The publication of his works – the dictionary “Istiliyakhate Zhagrafariya” in 1890, which contained geographical terms, and the work “Gulzar va Chamanzar, yagni, ulanlek va chachaklek” in 1894 – expand the horizons of Tatar terminology, attracting scholars’ attention to this field of science. With the establishment of the Scientific Center in Kazan in 1920 and the “Commission for the Implementation of the Tatar Language” within, the number of publications of such dictionaries considerably increased, and the collection and systematization of terminology in various fields of science became a topical issue. As a result, dictionaries that contained terms, related to such sciences as mathematics, physics, chemistry, jurisprudence, agriculture, etc. were printed and they made a significant contribution to the development of Tatar terminology. As for recent times, the mass publication of terminological dictionaries dates back to the 1960s and 1980s, especially the 1990s, and early 21st century.

Today, there are about 30 scholarly dictionaries in Tatar lexicography. Dictionaries of bird names, fish names, and plant names have been added to this list in recent years. The fact that they, like the first dictionaries compiled by K. Nasyri, are related to nature and biology shows that this type of vocabulary is in particular demand.

The reviewed dictionary provides a complete and accurate explanation of each fish, indicating the generally accepted variants of Russian and Latin fish terms used in the Tatar language. Taking into account the fact that our ancestors used to fish, that fish farming is a fast-growing area of food production today, that many ichthyonyms have not been translated into Tatar yet, the compilation of such a dictionary is very timely.

The dictionary contains information about the terms from school textbooks and scientific literature, about fish, living in the waters of Tatarstan and Russia, and includes the terms of ocean and sea fish found in ichthyologic literature, as well as exotic species used by seafood masters.

The work is based on rich lexical material from scientific works on the Tatar language, different types of dictionaries and the studies of fishing terms. The dictionary summarizes 168 groups and lists the names of 1459 ichthyonyms, 166 dialectal ichthyonyms and 485 classifications (tribe, family, detachment, class) in the Tatar language, giving them in the alphabetical order. In order to provide complete information about the fish, the entry states the fish tribe, its habitat, color, and shape, its size and the status of acclimatization and conservation.

The Dictionary of Ichthyonyms places great emphasis on the terms of classification, including their construction. Various meanings of the word...
are given separately, stating if the suffixes -лар/-ләр (-лар/-ләр) are added to the species names, if the word балык is added to the family names, if the terms can be coined according to the same order, or the tribe and family terms are matched.

The main part of the dictionary provides explanations of ichthyonyms, their Russian and Latin versions and classification terms. The main part is followed by an alphabetical list of Russian-language terms and proverbs that include fish terms.

The entry of the terms is structured as follows: first comes the main term, then the class, detachment and family; tribal terms, related to the main term, are given in the alphabetic order. For example:

*(Gadi)* korban балык BREAM (ORDINARY) Abramis brama from the Carp family; living in many parts of European waters, in the waters of Siberia and the Caucasus, with gray skin, golden brown sides and a yellowish belly; an object of hunting; dial. Ak балык, daran шабак (mamychlary), lach, lish, luzha, lush ak kuzle korban балык yәk. Akkuz.

Amur ak korban балыг BREAM, AMUR WHITE, Parabramis pekinensis from the Carp family; a fish living in the waters from the Amur waters to South China, weighing up to four kilograms, with yellow skin, a silver belly; an object of breeding [p. 74].

Fish terms, used only in the dialects of the Tatar language, are marked with the sign dial. (dialectism). For example:

*Kushbash* CHUB Leueiscus cephalus --- dial. muklits, chabatabash [p. 79].

Some fish may have about 20 dialectal variants. For example, the following synonyms are found in the Tatar language for the term et балыг (viun, piskun): arys балыг, zhlәn балыг, zhlәn балык, zhәn etlaye, zhәn lәtay, zhәнna, балыта, yylan балыг, yylan балык, mayma балык, mәzә hi, atәkach, atem, etlәc балыг, etbәlәк, etli, etli bәlkә, etlәch, etna, etnaән, yәltәr бәlkә [p. 154]; variants of the term maymych in different accents: aldәnәk, балык чагаләкә, бәкәәәсәк, вак бәләк, zәnglәy, kerәk, kom мәлеәә, kos, kүғәл, maымә, mayma бәләк, maymych, mәl, mele, mәleәкә, chabatabаш maymych, maluk, mәleәкә, mәимә, mәlo, mәlәdә, mәlo, mәrәz бәләк, mәзыәкә, pәkәрәәк, peчтәр, pәйәnәәр, sәrdә, sәr, tәshbәsә, urlәy бәләк, cһәrdә, shәкәләй [p. 88].

Literary language synonyms are given in the alphabetical order and more often are marked with the letter k. (see) next to the main term; in rare cases they are placed next to their counterpart: orchykбалык k. sevryuga [p. 101], ranchu k. aрыsләнбаш [p. 109], ukбәш k. sevryuga, ukbәрың k. sevryuga [p. 136], etc.

The dictionary also includes the terms that have not been used in the Tatar language so far and are suggested by the author. To distinguish them, they are marked with the sign (*): yrzykteш * scәloзub, pavlinkә * pavlinоглаз, callistus * callistus, mikиша * mikиша, etc.

The terms, related to the classification of fish, will always be an important material to use in dictionaries, by biologists and textbook compilers as the dictionary provides a complete explanation of the names of family, tribe, and detachment. For example, family names:

*Dингез шабакләр* KORYUSHKOVY YE (SMELT) 1) Osmotridae from the squad of smelt; A family of silver-billed long-tailed fish living in the Atlantic, Pacific and North Pacific basins; objects of hunting; 2) KORYUSHKI (SMELT) Osmerus is a species of small fish families that live in the Atlantic, Pacific and North Pacific Ocean basins; this term unites species of smelt living in European and Asian seas [p. 146];

*Iренлач балыklar* GUBANOVYЕ from the squad of trout, a family of long-bodied, thick-mouthed, large-scaled, light-colored fish [p. 63];

tribal names:

*Zheple балыklar* RYBY NITENOSTSY Ctenops from the squad of Labyrinth fish; a species of fish which belly fins are like threads; an aquarium object [p. 59].

At the end of the dictionary, proverbs, including fish names, are given. There are such proverbs among them as tyrmyzyk кулдә табан yәтар (a bream lurked in a quiet lake); hәrkәм үз шәйәнә kәryә – шәйән әдә lәйнә kәryә (everyone chooses what he likes, as for catfish, it chooses silt); churtan – тиәдәnә yәтән (pike is the queen of the depth); yәr zhәмерелә, zәйәнә uлә (if the shore collapses, the catfish will die); vak бәләкәr арәныңдә yәзәнән шәбакләкә tugәл (roach does not swim among small fish).

In conclusion, it should be noted that the vocabulary is rich in lexical material. The selected terms are highly researched and systematized. This dictionary, which provides extensive information about fish, will serve as a useful reference book for biologists, ichthyologists, conservationists, compilers of dictionaries, translators, radio and television reporters, press staff, teachers and general public.
ФИЛОЛОГИЯ ФӘННӘРЕ КАНДИДАТЫ ОЛЬГА НИКОЛАЕВНА ГАЛИМОВАНЫЦ «БАЛЫК АТАМАЛЫРЫҢЦ ТАТАРЧА-РУСЧА-ЛАТИНЧА АҢЛАТМАЛЫ СҮЗЛЕГЕ»НӘ (2019) БӘЯЛӘМӘ

Эльвира Ирфат кызы Сафина, ТР ФАнең Г.Ибраһимов исем. Тел, адәбият һәм сәнгать институты, Россия, 420111, Казан ш. Қазан, К.Маркс ур., 12 нче йорт, 7idillia@mail.ru.

Бәяләмәдә филология фәннәре кандидаты О.Н. Галимованың «Балык атамалырыңц татарча-русча-латинча аңлатмалы сүзлеге»нә анализ ясала. Сүзлектә 1800 дән артык татар ихтионимнарына аңлатмалар китерелгән, терминнарның рус һәм латин телләрендәге гомум кабул ителгән вариантлары бирелгән. Аңлатмалар һәр балыкның семьялыгы, яшәү ареалы, төсе, зурлыгы күрсәтелгән тулы мәгълүматтан гыйбарәт. Өстәмә белешмә буларак, кайбер балыклыарның промыселда әһәмияте, аквариумда үстерелү, үрчәү мөмкинләр, акклиматизацияләү, саклану статусы да күрсәтелгән. Авторын балык атамаларын күпъеллык фәнни өйрәнү-тикшеренүләренең нәтиҗәсе булган елеге хезмәт татор телендә қулланыла торган балык атамаларының системага салынп, бер үрәнда түпләган чыганак булар ынырмәте. Бәяләмәдә сүзлекнең структурасы, төзелеше түрләндә мәгълүмат һәм сүзлектән мисаллар китерелә.

Тоپ төшенчәләр: ихтионим, лексикография, татар теле сүзләрә, лексика, терминология, лексикология.

Татарча беренче терминологик сүзләрәнән дөньяга килүе К. Насыйри эшчәнлеге бәйләнгән. Галимнең 1890 елда география терминнарын түпләган «Истиляхате җәгърә-фия» сүзлеге, 1894 елда «Гөлзар вә чәмәнзар, ягъни үләнлек вә чәчәклек» хезмәтләре басылып чыгу татар терминологиясендә офый-ларын киңәйтеп җибәрә, белгечләрнең бу өлкәгә игътибарын арттыра. 1920 нче елдә Казандан гыйльманы өешү, аның каршында «Татар телен гамәлгә ашыру комиссиясе» эшчәнлеге башланач, мондый төр сүзләр бастыра өткәрә. Аңлатмаға караян терминологияне түплау, системага салу эчкен мәсьәлә түгән. Нәтиҗәдә, математика, физика, химия, кориспубликация, авыл күламыгы һ.б. фәннең өлгөллү өлкәләр компиляциясы эшчәнлеге көнөләр баштыра өйрәнүгә багышланган фәнни хезмат эшләнгән. Сүзлектә 168 ояга тупланып, алфавит тәртибендә усемлеп атамалары сүзләрәнә дә осталда. Алырын өл. К. Насыйри тәзей эчкен түтүң сүзлекләр кебек, табиғия бәлән бүтле үләнү эчкен терминникарын аеручы актив қулланылышын күрәтә.

Бәяләнә булган сүзлек татор телендә қулланылышы балақы атамаларының рус һәм латин телендәге гомум кабул ителгән вариантларын күрсәтелә, һәр балык үләнү, термин аңлатма бирә. Ата-бабаларының элекә балақлылык бәлән шөгылләнән, бүтнән кондо аквариумда балақы үрчәү өчүн алырын алыр бүтле эчкен аларга кадәр бик күп ихтионимның таторчага тәркешәләрә булбайымын искән алгандан, мондый сүзлек бик ыркәндә иде.

Сүзлектә Татарстан һәм Россия сулык-ларында яшын, өчүн балақылар һәм мактоң дәрәсәләрнәндә, фәннең-популяр эдәбиәтта очуна ярдым өткән терминдар түрләр ына тугел, ихтиологик эдәбиәтта қулланылган өчен, диниёл балақылар, аш-сү остары өзерлә торган экзотик терәл үләнү өчен мәгълүмат табарга була. 

Хезмат татор телендә терле тип сүзләрәнә һәм авторының балақлылык атамаларының әйрәнүгә багышланган фәнни хезматында бай лексик материалға нигезләнән эшләнгән. Сүзлектә 168 ояга түплан, алфавит тәрәбәндә
4 б.

Мисал өчен:
лектизм) тамгасы белән аерып күрсәтел көмешсу төстәге дүрт кг га кадәр авырлыктагы сулыкларда яшәүче, сырты яшькелт, корсагы объекти;

кашылып ясалган, з терминдар әйтелгән тәртиптә ясала алыйт торган аерым очракларда ясас үргән сәмәйлек атамалары тәнэл килгәнә, сүзенең төрлә мәгълүмәләре аерым очраклардан тәртиптә ясала алмый торган аерым очракларда кушылып ясалган, ә терминнар әйтелгән ялганып, семьялык статусы күрсәтелгән.

Сузлекнең төп өлешендә классификация терминдарында, шул исәптән алынан ясальышына зур иштебәр бирелә. Үргән атамалары төр исеменә -лар/-ләр (-ыр/-ыр) кушымчаны ялганип, семьялык атамалары балыклар сүзә кушылып ясалган, з терминдар әйтгәлән тәртиптә ясала алыйт торган аерым очракларда ясас үргән сәмәйлек атамалары тәнэл килгәнә, сүзенең төрлә мәгълүмәләре аерым очраклардан тәртиптә ясала алмый торган аерым очраклардан кушылып ясалган, ә терминнар әйтелгән ялганып, семьялык статусы күрсәтелгән.

Сузлекнең төп өлешендә ясальышына ялганип, семьялык атамалары, русса латин телендәгә варианты әм классификация атамалары күрсәтелә. Төп олешенән сон рус телендәгә варианты әм алфавитта сағынган исемлеге әмис балык атамалары керәнг мәкалләй-әйтмәләр үрән алгә.

Вокабуларын бирелешеңеңеңеңең төп өлешендә башта төп әләнә, анан сөн алфавит тәртипбәндә алып ата ма белән байланыш башка әләненер, класс, отряд, семьялык, үрг атамалары күрсәтелә. Мысалы: 

(гәдә) корбан балык ЛЕЩ (ОБЫКНОВЕННЫЙ) Abramis brama Кәрп балыклар семьялыгыннан; Ырып Ырып күнә сулыкларында, Себер, Кавказ сулыкларында яшануче, сырты көчләр, яр-ярлар алып алып конгурт, корсагы сартыл тестәгә балык; ау объекты; диал. ак балык, ардан чабак (майымчалары), ач, лиш, луш, луш, ак күзле корбан балыгы к. аккус.

амур ак корбан балыгы ЛЕЩ АМУРСКИЙ БЕЛЬБИй Parabramis pekinensis Кәрп балыклар семьялыгыннан; Амур бассейннанын күл, Кытайга кадәрсүлүккаraisalарда яшануче, сырты шыктел, корсагы комешес тестәге дүрт кг га кадәр авырлык кылып балык; урәчет объекты [73 б.]

Татар телендә диалектлары ырына күлланыларга мөмкин. Мәсәлән, семьялык атамалары дела. майымчылык в. сызык; ак балык, даран чабак (майымчалары), ак күзле корбан балыгы к. аккус.

амур ак корбан балыгы ЛЕЩ АМУРСКИЙ БЕЛЬБИй Parabramis pekinensis Кәрп балыклар семьялыгыннан; Амур бассейннанын күл, Кытайга кадәрсүлүккаraisalарда яшануче, сырты шыктел, корсагы комешес тестәге дүрт кг га кадәр авырлык кылып балык; урәчет объекты [74 б.]

Татар теленди диалектлары ырына күлланыларга мөмкин. Мәсәлән, семьялык атамалары диял. майымчылык в. сызык; ак балык, даран чабак (майымчалары), ак күзле корбан балыгы к. аккус.

амур ак корбан балыгы ЛЕЩ АМУРСКИЙ БЕЛЬБИй Parabramis pekinensis Кәрп балыклар семьялыгыннан; Амур бассейннанын күл, Кытайга кадәрсүлүккаraisalарда яшануче, сырты шыктел, корсагы комешес тестәге дүрт кг га кадәр авырлык кылып балык; урәчет объекты [74 б.]

Татар теленди диалектлары ырына күлланыларга мөмкин. Мәсәлән, семьялык атамалары диял. майымчылык в. сызык; ак балык, даран чабак (майымчалары), ак күзле корбан балыгы к. аккус.

амур ак корбан балыгы ЛЕЩ АМУРСКИЙ БЕЛЬБИй Parabramis pekinensis Кәрп балыклар семьялыгыннан; Амур бассейннанын күл, Кытайга кадәрсүлүккаraisalарда яшануче, сырты шыктел, корсагы комешес тестәге дүрт кг га кадәр авырлык кылып балык; урәчет объекты [74 б.]

Татар теленди диалектлары ырына күлланыларга мөмкин. Мәсәлән, семьялык атамалары диял. майымчылык в. сызык; ак балык, даран чабак (майымчалары), ак күзле корбан балыгы к. аккус.

амур ак корбан балыгы ЛЕЩ АМУРСКИЙ БЕЛЬБИй Parabramis pekinensis Кәрп балыклар семьялыгыннан; Амур бассейннанын күл, Кытайга кадәрсүлүккаraisalарда яшануче, сырты шыктел, корсагы комешес тестәге дүрт кг га кадәр авырлык кылып балык; урәчет объекты [74 б.]

Татар теленди диалектлары ырына күлланыларга мөмкин. Мәсәлән, семьялык атамалары диял. майымчылык в. сызык; ак балык, даран чабак (майымчалары), ак күзле корбан балыгы к. аккус.

амур ак корбан балыгы ЛЕЩ АМУРСКИЙ БЕЛЬБИй Parabramis pekinensis Кәрп балыклар семьялыгыннан; Амур бассейннанын күл, Кытайга кадәрсүлүккаraisalарда яшануче, сырты шыктел, корсагы комешес тестәге дүрт кг га кадәр авырлык кылып балык; урәчет объекты [74 б.]

Татар теленди диалектлары ырына күлланыларга мөмкин. Мәсәлән, семьялык атамалары диял. майымчылык в. сызык; ак балык, даран чабак (майымчалары), ак күзле корбан балыгы к. аккус.
Словарь содержит более 1800 названий рыб на татарском языке и их толкования, рядом с каждым термином дается перевод на русский язык и общепринятый научный термин на латинском языке. Терминологический словарь будет полезен биологам, учителям школ, широкому кругу практических работников рыбного хозяйства, а также специалистам, интересующимся вопросами экологии, охраны и рационального использования водных биологических ресурсов. В статье приводятся сведения о структуре, строении словаря и различные примеры из словаря, новые ихтионимы, предложенные автором.

Ключевые слова: ихтионим, лексикография, словари татарского языка, лексика, терминология, лексикология.